

2003年第五十六屆法國坎城影展 參訪/觀摩報告

報告人：國立台灣藝術大學電影學系專任講師 謝嘉鋹

參訪日期：民國九十二年(2003年)

五月十六日--五月二十五日

報告日期：民國九十二年(2003年)六月二十六日

107203525

系統識別號:C09203545

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 5 含附件: 是

報告名稱:

2003年第五十六屆法國坎城影展參訪/觀摩

主辦機關:

國立台灣藝術大學

聯絡人/電話:

石美英/02-22722181轉212

出國人員:

謝嘉鋹 國立台灣藝術大學 電影學系 講師

出國類別: 考察

出國地區: 法國

出國期間: 民國 92 年 05 月 16 日 -民國 92 年 05 月 25 日

報告日期: 民國 92 年 06 月 16 日

分類號/目: C6/文學及藝術 C6/文學及藝術

關鍵詞: 2003年第五十六屆法國坎城影展參訪/觀摩

內容摘要: 一、觀摩坎城影展活動，學習影展模式與行銷、宣傳方法 二、宣傳2004年台北電影節國際學生電影金獅獎活動 三、參加坎城影展電影根基單元放映及相關活動，為台北電影節學生影片單元邀片 四、拜會各國電影機構及電影學校設立於坎城的相關單位，為台北電影節及國際學生電影金獅獎宣傳、邀片及學術交流

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

【目的】

·2003 年五月十六日前往法國坎城參加第五十六屆坎城國際影展；此次參加的重要目的有下列幾項：

- 一、 觀摩坎城影展活動，學習影展模式與行銷、宣傳方法
- 二、 宣傳 2004 年台北電影節國際學生電影金獅獎活動
- 三、 參加坎城影展電影根基單元放映及相關活動，為台北電影節學生影片單元邀片
- 四、 拜會各國電影機構及電影學校設立於坎城的相關單位，為台北電影節及國際學生電影金獅獎宣傳、邀片及學術交流

法國坎城影展為全世界公認最重要影展之一，亦被行政院新聞局電影處歸類為全世界第一類型影展；坎城影展對全球電影工業有指標性的影響，台灣電影界也將坎城影展視為進軍國際舞台的重要管道；近幾年台灣電影及電影工作者在坎城影展得到過諸多獎項，例如楊德昌得過最佳導演獎，杜篤之得過最佳音效技術獎，侯孝賢的電影得過評審團大獎等等，李安、林正盛、易智言、蔡明亮等多位的電影都曾在坎城影展得到過佳評；從一九九九年開始，坎城影展新增加一個的正式競賽項目-Cinefondation(電影根基)，特別針對全世界各個電影學校的學生作品開辦一個競賽單元，讓電影從學院創作的作品開始就可以在這個重要的世界影展中參展、放映。

台灣藝術大學電影學系為台灣唯一的大學電影科系，也是台灣唯一加入世界電影教育聯盟的學系，再加上已經連續四年籌辦台北電影節國際學生電影金獅獎單元；因此，每年都積極派員前往坎城及其他重要影展觀摩，除了宣傳台北電影節國際學生影展的活動外，同時也加強與國際間其他國家電影學校/系的教育交流，希望在參與國際性重要影展的過程中，學習舉辦國際性活動的方法，也建立國際交流的管道，對推展電影節活動及發展電影工業、健全電影教育都具有實質的意義與成效。

【過程】

自 1999 年起，坎城影展鑒於電影的基礎教育的重要性，特別邀請坎城影展前任主席 Mr. Pierre Viot 籌劃 Cinefondation(電影根基)單元，由現任坎城影展主席 Mr. Gilles Jacob 的兒子 Mr. Laurent Jacob 擔任執行長，邀請全世界的電影學校、學系學生所拍攝的影片在坎城影展進行評選比賽，每年也邀請世界知名的電影導演、電影學者擔任評審，選出前三名學生作品，予以獎勵。

本屆電影根基單元共有來自全球十二個國家的二十部學生影片入圍，這十二個國家分別是英國、美國、墨西哥、韓國、日本、法國、捷克、丹麥、以色列、波蘭、

德國、塞爾維亞等。

五月十七日抵達坎城之後，相繼拜會電影根基單元主要負責人 Mr. Laurent Jacob, 及坎城影展電影部主任 Mr. Christian Jeune, 請教學生影片在坎城影展中參加的近況及發展；其中 Mr. Jeune 曾到台灣訪問多次，對亞洲電影情況頗為了解，特別鼓勵台灣學生多多創作，期待未來能再一次看到台灣學生作品參與這一個世界一級的影展。Mr. Laurent Jacob 也詢問台北電影節國際學生影展的舉辦情形。Cinefondation 單元除了影片放映及競賽頒獎之外，也安排了入圍影片作者們相互交流的機會，大會除了招待影片作者到坎城的食宿以外，也多次安排這些學生作者與電影業界人士聚會，互相聽取個別的電影創作心得與期待；更將頒獎典禮安排成一場正式電影晚宴，所有與會者均穿著西式晚宴禮服，通知世界各大媒體採訪，廣發邀請函，也邀集參加此次坎城影展其他單元的世界級電影人士參與，大家一起來為這群未來電影界生力軍加油鼓勵，也安排電影知名導演頒獎給今年的得獎者。

今年得獎的影片分別是塞爾維亞的“Run Rabbit Run”，英國的“Historia Del Desierto”，墨西哥的“Rebeca A Esas Alturas”及德國的“TV City”。

除了電影根基單元的活動外，今年在坎城影展之行也參與了許多其他單元的活動，諸如正式競賽長片類的放映，記者會；導演雙週單元的放映及記者會；一種注目的放映及記者會等等，另外在坎城影展中非常重要的世界電影市場展的單元，我也參與其中幾項重要的活動，例如法國電影局及好萊塢電影工業合辦了許多數位電影的討論會，會中對電影數位製作及數位放映的現在與未來提出多項建議與期許，這些行程的心得對於台灣電影工業及電影教育的數位化計劃都有實質的參考價值。

【心得】

今年入圍 Cinefondation 單元的電影學校有：

韓國國立藝術大學電影系(該校每年都有學生影片入圍) / 捷克電影電視學校 FAMU(每年都入圍) / 英國皇家藝術學院 RCA / 以色列台拉維夫大學電影系(每年都入圍) / 波蘭魯茲電影電視學校(每年都入圍) / 美國哥倫比亞大學 / 美國紐約大學 / 英國威爾斯電影學院 / 法國國家高等電影學院(每年都入圍) / 墨西哥中央大學電影系 / 丹麥國家電影學院 / 德國柏林藝術學院 / 日本東京映畫學校 / 塞爾維亞電影學校等二十多所學府。

這次的電影根基單元評審團主席是由南斯拉夫著名電影導演庫司土理查擔任，他在頒獎典禮上強調重視學生影片的必要性，因為大部份的商業電影已經受商業及觀眾的影響太深，唯有學生作品才能真正看到電影創作的原創性格，才是真正的電影藝術。

已經舉辦了五屆的坎城影展電影根基單元每年都會有二十部左右的學生影片入圍競賽，而代表亞洲的國家曾經有過中國大陸、越南、韓國、日本和台灣，2000

年台灣藝術大學沈可尙的畢業作品“與山”曾經代表台灣參加競賽，但是直到今年為止，不曾出現過第二部台灣學生作品與會了；反觀韓國國立藝術大學電影系，每年都有學生作品入圍，並多次得到獎項；這種現象和近幾年來，韓國不僅重視電影工業，同時也積極強調電影教育有很重要的關聯，韓國的電影工業發展已經有目共睹，但是除了現今的電影工業、電影政策以外，韓國政府對培育影視人才的電影教育也投入了大量的關注及輔導，大量教育經費的投入、電影學校器材的不斷更新，更積極鼓勵業界與學界的相互結合，對於學生作品拍攝後的行銷更是全權交由專業電影公關公司執行。

韓國國家重視電影的另一個行動也可由韓國電影導演李昌東在今年四月新接任韓國文化部長的事件中看出；今年的坎城影展，李昌東部長也親自出席，為促銷韓國電影盡一己之力。

除了觀摩電影根基單元外，我也參予坎城影展其他幾項重要單元的相關活動，例如一種注目、國際影評人週、導演雙週、金攝影機獎、國際影評人協會等等；影展期間也注意國際電影市場展的活動，這是全世界最大的電影市場展之一，電影的宣傳、行銷、發行等事務都在這個位於影展大會堂地下室及室外帳棚空間中進行，電影除了要拍的好、觀眾喜歡、影展得獎以外，最重要的是能夠產生另一個國際行銷的商業行為，每年坎城影展的行程中，我都會特別留意市場展上的一些動態；今年除了往年一慣既有的宣傳方式外，數位的結合開始在影展的行銷、宣傳上佔有相當大的比例；結合數位拍攝、數位後製、數位放映、數位銷售等的新電影商業手法已經在世界電影工業及市場中顯現。

【建議】

台灣除了台北電影節國際學生金獅獎以外，不曾看到任何一個影展關心學生創作作品，其實學生創作的影片和其他電影一樣可以在國際的舞台上展現，除了與其他國家的學生影片展開文化交流外，也會對台灣學生影片創作上產生激勵效果，讓年輕影像創作者在國際活動中學習、觀摩，交換心得是參加國際影展最大的收穫；同時也學習電影根基的舉辦模式，將之精華部份移植到台灣，為下一次國際學生影展的籌劃上訂定改進的參考。

坎城影展除了展現過去一年世界電影的動態回顧外，也率先施放出未來世界電影發展的趨勢走向，如何運用數位科技，如何結合不同地區的資源，如何尋求海外資金進行多元化創作，如何運用新科技行銷在在都是電影工業必須正視的問題，幾次的坎城觀摩之行，除了希望更多的台灣電影(不論是長片、短片、學生電影)參與世界影展外，對於世界各國電影工業開始結合學術、科技、商業的趨勢與結果的觀察中，更希望能發展、研究出對台灣電影教育、電影工業有所幫助的經驗。

因此下列幾項建議是此次坎城影展之後所整理出來的意見：

- * 積極加強台灣在長片以外的電影創作(短片、動畫、學生影片等)
- * 積極加強台灣電影教育，加強學生電影創作的空間
- * 積極加強台灣的國際學生影展，推廣國際交流
- * 積極鼓勵台灣學生創作影片並參與國際影展
- * 積極加強台灣的數位電影教育及數位產業

附件：

入圍 Cinefondation 單元影片、學校介紹影本

2003 Cinefondation 得獎名單影本

SÉLECTION OFFICIELLE
 **CINÉFONDATION** 
FESTIVAL DE CANNES 2003

3^{ème} prix *ex æquo* :

- **TV CITY**

réalisé par Alberto COUCEIRO, Alejandra TOMEI

- **REBECA A ESAS ALTURAS (AT THAT POINT... REBECA)**

Luciana JAUFFRED GOROSTIZA

2^{ème} prix :

- **HISTORIA DEL DESIERTO**

réalisé par Celia GALAN JULVE

1^{er} prix :

- **BEZI ZEKO BEZI (RUN RABBIT RUN)**

réalisé par Pavle VUCKOVIC



FESTIVAL DE CANNES

May 14th - May 25th 2003

56th FESTIVAL DE CANNES AWARDS

FEATURE FILMS

PALME D'OR **ELEPHANT** directed by Gus VAN SANT

GRAND PRIX **UZAK** (*Distant*) directed by Nuri Bilge CEYLAN

AWARD FOR BEST PERFORMANCE BY AN ACTRESS

Marie-Josée CROZE for LES INVASIONS BARBARES (*The Barbarian Invasions*) directed by Denys ARCAND

AWARD FOR BEST PERFORMANCE BY AN ACTOR

Muzaffer ÖZDEMİR and Mehmet Emin TOPRAK for UZAK (*Distant*) directed by Nuri Bilge CEYLAN

AWARD FOR BEST DIRECTION Gus VAN SANT for ELEPHANT

AWARD FOR BEST SCREENPLAY

Denys ARCAND for LES INVASIONS BARBARES (*The Barbarian Invasions*) directed by Denys ARCAND

JURY AWARD

PANJ É ASR (*À cinq heures de l'après-midi*) directed by Samira MAKHMALBAF

SHORT FILMS

PALME D'OR **CRACKER BAG** directed by Glendyn IVIN

JURY AWARD **L'HOMME SANS TÊTE** directed by Juan SOLANAS

CAMÉRA D'OR AWARD

RECONSTRUCTION directed by Christoffer BOE presented in The Critics' Week

CAMÉRA D'OR – SPECIAL RECOGNITION

OSAMA directed by Sedigh BARMAK presented in The Directors' Fortnight

CINÉFONDATION

1st PRIZE **BEZI ZEKO BEZI** (*Run Rabbit Run*) directed by Pavle VUCKOVIC

2nd PRIZE **HISTORIA DEL DESIERTO** (*Story of the Desert*) directed by Celia GALÁN JULVE

3rd PRIZE - EX-ÆQUO **TV CITY** directed by Alberto COUCEIRO, Alejandra TOMEI

REBECA A ESAS ALTURAS (*At that Point... Rebeca*) directed by Luciana JAUFFRED GOROSTIZA

UN CERTAIN REGARD PRIZE – Altadis 2003

LA MEGLIO GIOVENTÙ (*The Best Youth*) directed by Marco Tullio GIORDANA

LE PREMIER REGARD AWARD

MILLE MOIS (*A Thousand Months*) directed by Faouzi BENSÂIDI

UN CERTAIN REGARD JURY AWARD

TALAYE SORGH (*Crimson Gold*) directed by Jafar PANAHI

SELECTION OFFICIELLE

Le cinéma

FESTIVAL DE CANNES 2003

- You know, that's, eh, that's fine with me, This is the kind of material I can do great.

14-25 MAI 2003

I can make this script sing. This is New York.

It's, it's nightclubs. It's, it's the skyline, you know and... You want some water?

- Please. Thank you

- I'm very excited her

Me, too.

You want-Who, who, who wants me?

- Well, we have a little selling to do, but

Galaxie is making it.

- Hal Yager?

Tat right.

- He stole my wife.

- Ellie's the one pushing you.

- Pass! I'm not going to work with Hal Yager

Ellie. He's a Philistine and she's a quisting,

it's, it's a religious conflict.

Will you calm down?

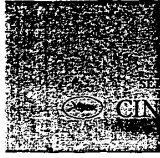
Jean Cocteau

C'EST L'ECRITURE
MODERNE DONT
L'ENCRE EST LA

ins.

COURTS MÉTRAGES CINEFONDATION

- page 112 **WONDERFUL DAY** Kim Hyun-Pil
page 112 **HISTORIA DEL DESIERTO** Gela Galán Jilve
page 112 **LIKE WIND IMPOSSIBLES** Annemarie Jacir
page 113 **STUCK** Jeremy Roberts
page 113 **DREMANO OKO** Vladimir Perisic
page 113 **FIVE DEEP BREATHS** Seth Mann
page 114 **MECHANIKA** David Sukup
page 114 **PAGTEN** Hadi Mana Faisi
page 114 **FISH NEVER SLEEP** Gaëlle Denis
page 115 **ZONA CERO** Carolina Rivas
page 115 **FREE LOADERS** Haim Tabakman
page 115 **THE WATER FIGHT** Norah Mc Guffigan
page 116 **TV CITY** Alberto Couceiro, Alejandra Tomei
page 116 **BEZI ZKO BEZI** Pavle Vuckovic
page 116 **VIDE POUR L'AMOUR** Vimukthi Jayasundara
page 117 **REBECA E SAS AITURAS** Luciana Jullfred Gorostiza
page 117 **THE BOX MAN** Nirvan Mullick
page 117 **AM SEH** Ulrike Von Ribbeck
page 118 **19 AT 11** Michael Schwarz
page 118 **HITOKOROSHI NO ANA** Keita Chitro



SECTION OFFICIELLE

CINÉFONDATION



WONDERFUL DAY



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 32'
V.O. COREEN / IN KOREAN


réalisateur / director Kim Hyun-Pil images / cinematography Jo Sang-Yuen décors / production design Kim Mi-Jin musique / music Lee Mi-Young montage / editing Ahn Kwang-Sub interprètes / cast Park Kyu-Jong (Ungsu), Yu Hyeon-Du (Inam), Kim Bo-Kyeong (La Soeur/Sister) école / school KOREAN NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS c/o INDIESTORY - 5th Floor, Boljae Bldg 228 Wonseo-dong, Jongro-gu - 110-280 Séoul Corée du Sud - T. : 82 2 743 60 51/53 F. : 82 2 742 60 51 - indiestory@indiestory.com

C'est l'histoire de Ungsu et Inam, des amis de 30 ans.

It's a story about Ungsu and Inam, who have lived together for thirty years.

KIM HYUN-PIL
DE NATIONALITÉ CORÉENNE.
NÉ EN 1968.
KOREAN. BORN IN 1968.

2001 FROG CHILD
2001 TRUE OR NOT



Story Of The Desert

HISTORIA DEL DESIERTO



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR
6' - V.O. ESPAGNOL / IN SPANISH


réalisateur / director Celia Galán Julvé scénario et dialogues / screenplay Celia Galán Julvé images / cinematography Celia Galán Julvé décors / production design Celia Galán Julvé musique / music Androide, Lost Acapulco montage / editing Celia Galán Julvé voix / voices Yadira Velazquez (La Mocha), Luis-Maria Beltrán (El Justiciero, L'expert/Expert), Abraxas Trias (L'officier de police/Police Officer), Humberto Morales (Voix à la radio/Radio Voice Over) école / school ROYAL COLLEGE OF ART - Kensington Gore London SW7 2EU - Royaume-Uni - T. : 44 020 75 90 45 12 F. : 44 020 75 90 45 10 - anim@rca.ac.uk

En 1962 Rosita Guzman, plus connue sous le nom de « La Mocha », se coupa son seul pouce pour s'évader de prison et disparut dans le désert mexicain. 40 ans après un film documentaire essaie de faire la lumière sur cette femme et sa légende.

In 1962 Rosita Guzman, also known as "La Mocha", cut off her only thumb to escape from prison and disappeared into the Mexican desert. 40 years later a documentary tries to find out more about this woman and the legend she created.

CELIA GALÁN JULVÉ
DE NATIONALITÉ ESPAGNOLE.
NÉE EN 1977.
SPANISH. BORN IN 1977.

1998 ALIVE FOOD
1999 SPIDER
2001 FUSED



LIKE TWENTY IMPOSSIBLES



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 17'
V.O. ARABE - ANGLAIS - HEBREU / IN ARABIC - ENGLISH - HEBREW

réalisateur / director Annemarie Jacir scénario et dialogues / screenplay Annemarie Jacir, Kamran Rastegar images / cinematography Philippe Bellaïche musique / music Kamran Rastegar montage / editing Annemarie Jacir interprètes / cast Reem-Abu-Sbaih (Anne-Marie), Ismail Dabbagh (Rami), Ashraf Abu Mosh (Mohammed), Raja'i Khateeb (Emad), Rami Mussalem (Capitaine des FDI/IFD Commander) école / school COLUMBIA UNIVERSITY 305 Dodge Hall - 2960 Broadway - New York, NY 10027 - Etats-Unis - T. : 1 212 865 68 56 F. : 1 212 854 77 02 - srm38@columbia.edu

Dans un paysage aujourd'hui interrompu par les points de contrôle militaires, un groupe d'artistes palestiniens en route vers Jerusalem atteint des frontières à la fois émotionnelles et politiques.

In a landscape now interrupted by military checkpoints, a group of Palestinian artists navigate both emotional and political boundaries as they attempt to reach Jerusalem.

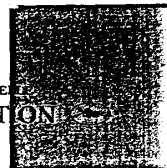
ANNEMARIE JACIR
DE NATIONALITÉ PALESTINO AMÉRICAINE.
NÉE EN 1974.
PALESTINIAN - AMERICAN.
BORN IN 1974.

2001 THE SATELLITE SHOOTERS





SÉLECTION OFFICIELLE
CINÉFONDATION



STUCK



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR
5' - V.O. ANGLAIS / IN ENGLISH

réalisateur / director Jeremy Roberts
scénario et dialogues / screenplay Jeremy
Roberts images / cinematography Jeremy
Roberts décors / production design Jeremy
Roberts musique / music Lord Bear
montage / editing Jeremy Roberts école /
school INTERNATIONAL FILM SCHOOL
WALES - UWCN Animation - Caerleon
Campus - P.O. Box 179 - Newport NP1 83YG
Wales - Royaume-Uni - T. : 44 16 33 432 677
F. : 44 16 33 432 680
beryl.jones@newport.ac.uk

Stuck est un cauchemar à suspens dans
lequel le personnage central se trouve
pris au piège et tourmenté par des
illusions de liberté.

*Stuck is a nightmare cliff-hanger in which
its central character is trapped in a
situation and tormented by illusions
of freedom.*

DREMANO OKO



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 31' - V.O. SERBO-
CROATE / IN SERBO-CROATIAN

réalisateur / director Vladimir Perisic
scénario et dialogues / screenplay
Vladimir Perisic images / cinematography
Simon Beaufile montage / editing Martial
Salomon interprètes / cast Relja Popovic
(Stefan), Boris Isakovic (Jovan), Jasna
Djuricic (Sanja) école / school FEMIS
6, rue Francoeur - 75018 Paris - France
T. : 33 (0)1 53 41 21 80 - F. : 33 (0)1 53 41 02 80
f.lesage@femis.fr

Une journée de la vie d'un garçon
de 13 ans à qui ses camarades d'écoles
coupent les cheveux en raison
des convictions politiques de son père.

*A day in the life of a 13 years old boy
to whom his friends from school cut
the hair because of his father's political
convictions.*

FIVE DEEP BREATHS

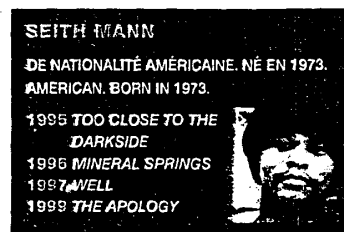
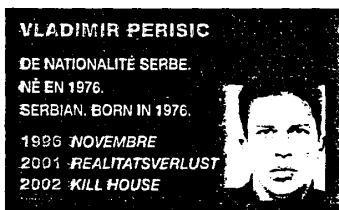
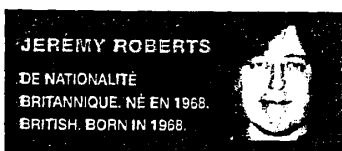


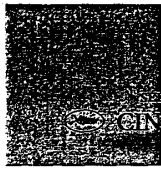
COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 22'
V.O. ANGLAIS / IN ENGLISH

réalisateur / director Seith Mann scénario et
dialogues / screenplay Seith Mann images /
cinematography Chad Davidson décors /
production design Ed Durante musique /
music Jason Moran montage / editing Chris
Dillon, Scott Greenhaw interprètes / cast
Jamie Hector (Banny), Anselm Richardson
(Mark), Harvey Gardner Moore (Fidel),
Ka'ramuu Kush (Kwesi) production /
production STONEGATE PRODUCTIONS
Seith MANN- 1035 Washington Ave. # 4D
Brooklyn, NY 11225 - Etats-Unis
T. : 1 718 287 2526 - gatellife@hotmail.com
école / school NEW YORK UNIVERSITY
721 Broadway 10th Floor - New York,
NY 10003 - Etats-Unis - T. : 1 212 998 1713
F. : 1 212 995 4063 - sherilantonio@nyu.edu

Au croisement de la loyauté et de la morale,
des amis sont obligés de choisir leur voie.

*Friends meet at the crossroads of loyalty
and morality and are forced to decide
which path to walk...*

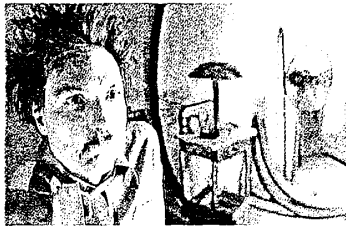




SECTION OFFICIELLE
CINÉFONDATION



The Mechanic
MECHANIKA



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR
9' - V.O. TCHEQUE / IN CZECH


réalisateur / director David Sukup scénario et dialogues / screenplay David Sukup images / cinematography Tomas Novacek musique / music Zdenek Zdenek montage / editing Adela Spaljova décors / production design David Sukup animation / animation David Sukup interprètes / cast Jiri Machacek (L'homme/Man), Tereza Kucerova (La femme/Woman), Vojtech Svejda (La voix de l'automate/ Automat voice) école / school FAMU Smetanovo Nab. 2 - 116 65 Praha - 1 République Tchèque T. : 42 02 21 19 72 63 F. : 42 02 21 19 42 22 - cavina@famu.cz

Un monde régi par les machines où pas d'argent signifie pas de bain le matin et pas de petit déjeuner sur la table. Alors si vous voulez exister dans ce monde, il faut payer pour tout.

A world ruled by machines where no money means no bath in the morning and no breakfast on your table. Thus if you want to exist in this world you must pay for everything.

DAVID SUKUP
DE NATIONALITÉ TCHEQUE. NÉ EN 1974.
CZECH. BORN IN 1974.

1998 **DOPIS**
1999 **NASI**
2001 **SVETLO**
(CINÉFONDATION 2001)



The Pact
PAGTEN



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 25'
V.O. DANOIS / IN DANISH


réalisateur / director Heidi Maria Faisst scénario et dialogues / screenplay Heidi Maria Faisst, Karina Dam images / cinematography Sebastian Winterø décors / production design Charlotte Bech musique / music David Sebastian Buus interprètes / cast Bodil Jørgensen (Johanne), Kim Bodnia (Jonas) production / production Elise Lund Larsen école / school DEN DANSKE FILMSKOLE Theodor Christensens Plads 1 - 1437 Copenhagen - Danemark - T. : 45 32 68 64 00 F. : 45 32 68 64 10 - info@filmskolen.dk

Johanne et son frère Jonas ont toujours été très proches en raison du handicap de Jonas. La nuit de la St Sylvestre, ils ratent le dernier ferry au départ d'une petite île et sont obligés de passer le réveillon avec des inconnus. Pendant cette soirée, leur cocon sera détruit et leur relation mise en perspective.

The siblings Johanne and Jonas have always been very attached to each other due to Jonas' disability. One late night they miss the last ferry off a small island and are forced to spend New Year's Eve with strangers. In the course of the evening their safe and secluded life is torn apart and the presence of strangers puts the siblings' relationship into perspective.

HEIDI MARIA FAISST
DE NATIONALITÉ DANOISE.
NÉE EN 1972.
DANISH. BORN IN 1972.

1998 **THE DESERTER**
2001 **EXIT**



FISH NEVER SLEEP



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR
6' - V.O. ANGLAIS / IN ENGLISH


réalisateur / director Gaëlle Denis création sonore / sound Fabrice Gerard musique / music Jocelyn Miennel montage / editing Tony Fish voix / voice Caroline Bresard école / school ROYAL COLLEGE OF ART Kensington Gore - SW7 2EU London Royaume-Uni - T. : 44 207 590 45 12 F. : 44 207 590 45 10 anim@rca.ac.uk

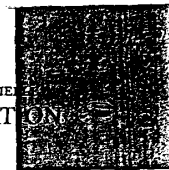
Naoko est insomniaque. Elle songe avec lassitude aux aquariums, aux sushis et au grand marché aux poissons près de chez elle à Tokyo et se pose cette question déconcertante : pourquoi les poissons ne dorment-ils jamais ?

Naoko is a complete insomniac. She muses wearily over fish bowls, sushi and the vast fish market near her Tokyo home to the puzzling question: why do fish never sleep?

GAËLLE DENIS
DE NATIONALITÉ FRANÇAISE.
NÉE EN 1975.
FRENCH. BORN IN 1975.

2000 **CHO WA DADA?**
2001 **ABUBACAR AND THE AFRODISIAC**





Zero
ZONA CERO



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
N&B / B&W - 27'
V.O. ESPAGNOL / IN SPANISH

réalisateur / director Carolina Rivas
scénario et dialogues / screenplay Carolina Rivas
images / cinematography Pablo Ramirez Durón
décors / production design Alberto Salgado
musique / music José Navarro, Guillermo Portillo
montage / editing Carolina Rivas
interprètes / cast Arturo Ríos (Le père/Father), Jorge Adrián Espíndola (Le fils/Son), Jorge Sepúlveda (Le jeune homme au triporteur/Cyclo Man)
production / production Lee Rivas école / school CENTRO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS CINEMATOGRAFICOS UNAM - Adolfo Prieto #721 Col. Del Valle. Mexico D.F. cp 03100 - Mexique
T. : 55 56 82 90 59 ext. 112
F. : 55 55 36 17 99 - kinomois@hotmail.com

Dans une zone sinistrée, un homme cherche un médecin pour sauver la vie de son fils.

In a devastated zone, a man looks for a doctor to save his son's life.

FREE LOADERS



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 13'
V.O. HEBREU / IN HEBREW

réalisateur / director Haim Tabakman
scénario et dialogues / screenplay Haim Tabakman
images / cinematography Noam Inbar
montage / editing Oren Zaslavsky
interprètes / cast Itschak Ne'eman (Le vieil homme/Old man), Louis Rosenberg (Le voisin/Neighbour), Benjamin Harpaz (L'homme silencieux/Silent man)
production / production Yael Biron école / school TEL-AVIV UNIVERSITY - Ramat Aviv 69978 Tel-Aviv - Israël
T. : 972 3 640 90 08 - F. : 972 3 642 99 35
barequet@yahoo.com

Une journée avec un vieil homme amer et l'animal qui dépend de lui.

A day with a bitter old man and the animal that depends on him.

THE WATER FIGHT



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 16'
V.O. ANGLAIS / IN ENGLISH

réalisation / director Norah Mc Gettigan
scénario et dialogues / screenplay Norah Mc Gettigan
images / cinematography Marius Matzow Gulbrandsen
voix / vocals Tori Wrans
montage / editing Malgorzata Orłowska
décors / production design Monika Lyko
interprètes / cast Peter Mc Gettigan (Jack), Gemma Doorly (Sheila), Ned Denneghy (Peter), Liam Francis Hourican (Davey) école / school THE POLISH NATIONAL FILM SCHOOL PWSFTVIT - 61/63 ul. Targowa - 90-323 Lodz - Pologne
T. : 48 42 674 80 88
F. : 48 42 674 81 39
swzfilm@filmschool.lodz.pl

Jack est un adolescent perturbé qui ne peut s'adapter à la réalité de son existence. Sa rencontre avec un étranger va l'aider à changer cela et lui permettre d'accepter son destin.

Jack is a troubled teenager who cannot relate to his surrounding existence. A meeting with a stranger helps change this and allows the young man to accept his fate.

00 48 502 438 337

CAROLINA RIVAS
DE NATIONALITÉ MEXICAINE.
NÉE EN 1972.
MEXICAN. BORN IN 1972.
1995 LA VIDA SE AMPUTA
EN SECO

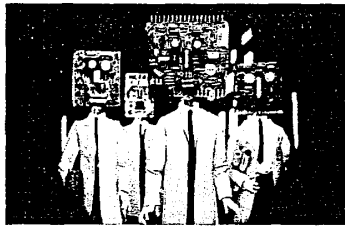
HAIM TABAKMAN
DE NATIONALITÉ ISRAËLIENNE.
NÉ EN 1975.
ISRAELI. BORN IN 1975.
2001 AUGUST
2003 POET'S HOME

NORAH MC GETTIGAN
DE NATIONALITÉ IRLANDAISE.
NÉE EN 1976.
IRISH. BORN IN 1976.
2001 DWAJ CHLOPCY I
PILKA
2003 BEZ SWIATLA



SECTION OFFICIELLE
CINÉFONDATION

TV CITY



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR
27' - V.O. ALLEMANDE / IN GERMAN

réalisateur / director Alberto Couceiro,
Alejandra Tomei scénario et dialogues /
screenplay Alberto Couceiro, Alejandra Tomei
images / cinematography Alberto Couceiro,
Alejandra Tomei, Boris Becker musique /
music Kai Dorenkamp, Jürgen Peukert,
Rainer Grünebaum montage / editing
Dietmar Kraus école / school HOCHSCHULE
FUR FILM UND FERNSEHEN "KONRAD
WOLF" - Marlene-Dietrich-Allee 11 - 14482
Potsdam-Babelsberg - Allemagne
T. : 49 03 31 62 02 140 - F. : 49 03 31 62 02 199
m.liebnitz@hff.potsdam.de

TV City est une grande ville vouée à la
télévision. Quand plusieurs problèmes
mineurs et inattendus surgissent, les opé-
rateurs et les techniciens sont déconcertés.

*TV City is a large metropolis devoted to
television. When several minor unanticipated
problems arise, the operators and tech-
nicians are baffled.*



ALBERTO COUCEIRO

DE NATIONALITÉ ARGENTINE.
NÉ EN 1967.
ARGENTINIAN. BORN IN 1967.

1998 DAS HEMD/THE SHIRT

ALEJANDRA TOMEI

DE NATIONALITÉ ARGENTINE.
NÉE EN 1966.
ARGENTINIAN. BORN IN 1966

1998 DAS HEMD/THE SHIRT

Run Rabbit Run BEZI ZEKO BEZI



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 7'
V.O. SERBE / IN SERBIAN

réalisateur / director Pavle Vuckovic
scénario et dialogues / screenplay Pavle
Vuckovic, Dragan Nikolic images /
cinematography Dorde Arambasic décors /
production design Pavle Vuckovic
montage / editing Andrijana Arsenijevic
interprètes / cast Ivan Dordevic (Le lapin/
Rabbit), Viktor Savic (Le renard/Fox), Kalina
Kovacevic (La fille/Girl), Lazar Simovic
(Le chasseur/Hunter) école / school
FAKULTET DRAMSKIH UMETNOSTI
20 Cvetna St. - 11070 Novi Beograd
Serbie et Montenegro - T. : 381 11 146 532
F. : 381 11 130 862 - dinfo@eunet.yu

Le renard poursuit le lapin dans
la forêt glaciale.

*Fox is chasing rabbit through
the frozen forest.*



PAVLE VUCKOVIC

DE NATIONALITÉ SERBE. NÉ EN 1982.
SERBIAN. BORN IN 1982.

2002 DVE DOGODOVSTINE
U AUTOBUSU/TWO
EVENTS IN THE BUS

2002 PREOBACENI/
CONVERTED

Empty For Love

VIDE POUR L'AMOUR

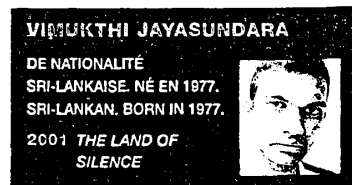


COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 28'

réalisateur / director / scénario et dialogues /
screenplay Vimukthi Jayasundara images /
cinematography Channa Deshapriya montage /
editing Jeanne Moutard interprètes /
cast Julie Durand (La française/French girl),
Jean-Baptiste Penigault (Le cycliste/Cyclist),
Nade Kammallawera (Ecolière/School girl),
Rukmal Nirosh (Le gardien/Home guard)
école / school LE FRESNOY - 22 rue du
Fresnoy - 59200 Tourcoing - France
T. : 33 (0)3 20 28 38 00 - F. : 33 (0)3 20 28 38 99
fpapon@le-fresnoy.tm.fr

Au Sri Lanka, de nos jours. La guerre civi-
le est suspendue à la suite d'un accord de
cessez-le-feu. Dans cette situation de
« non guerre » et de « non paix », un sen-
timent d'insécurité pèse lourdement sur la
vie quotidienne. Parallèlement, en France,
deux jeunes gens se déchirent.

*In present day Sri-Lanka. Following a
cease-fire agreement the civil war has
been replaced by an uneasy truce. In the
context of this no-war-no-peace quagmire,
day to day life is weighed down by an
oppressive feeling of insecurity.
Simultaneously in France two young peo-
ple are tearing each other apart.*



VIMUKTHI JAYASUNDARA

DE NATIONALITÉ
SRI-LANKAISE. NÉ EN 1977.
SRI-LANKAN. BORN IN 1977.

2001 THE LAND OF
SILENCE

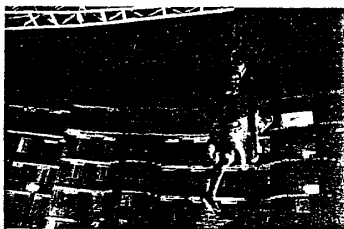


SÉLECTION OFFICIELLE
CINÉFONDATION



At That Point... Rebeca

REBECA A ESAS ALTURAS



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 23'
V.O. ESPAGNOL / IN SPANISH

réalisateur / director Luciana Jauffred
Gorostiza scénario et dialogues /
screenplay Luciana Jauffred Gorostiza
images / cinematography Andrés León
Becker décors / production design Sandra
Cabriada musique / music Leoncio
Lara-Bon montage / editing Francisco
Rivera, Luciana Jauffred Gorostiza
interprètes / cast Clarissa Malheiros
(Rebeca), Carlos Aragón (Ricardo), Ruben
Cristiani (Le docteur/Doctor), Valentina
Ponzanelli (La voisine/Neighbor) école /
school CENTRO DE CAPACITACION
CINEMATOGRAFICA - Calz. Tlalpan 1670
Col. Country Club - Mexico DF 04220
Mexique T. : 52 55 12 53 94 90
F. : 52 55 12 53 94 92 sandalia@ccc.cnart.mx

Un matin Rebeca se réveille et découvre
que son poids a énormément augmenté.

*One morning Rebeca wakes up to discover
her overwhelming weight.*

LUCIANA JAUFFRED GOROSTIZA
DE NATIONALITÉ MEXICAINE. NÉE EN 1972.
MEXICAN. BORN IN 1972.

1993 **ÁNGELES EN LA BANQUETA**
1998 **POSTALES DE NICOLÁS**



THE BOX MAN



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
ANIMATION - COULEUR / COLOUR - 5'


réalisateur / director Nirvan Mullick scénario
et dialogues / screenplay Nirvan Mullick
images / cinematography Nirvan Mullick
décors / production design Nirvan Mullick
musique / music Charlie Musselwhite
montage / editing Jackson George
production / production NIRVAN.COM
1613 S. Genesee Ave. - Los Angeles, CA 90019
Etats-Unis - T. : 323 936 2614
nmullick@hotmail.com école / school
CALIFORNIA INSTITUTE OF THE ARTS
24700 McBean PKWY - Valencia, CA 91355
Etats-Unis - T. : 1 661 255 1050 - F. : 1 661 353 7824

Un homme remarque un carton
abandonné au coin d'une rue. Une fente
rectangulaire l'incite à regarder à l'inté-
rieur. La rencontre troublante entre une
boîte, un homme et l'anxiété d'être vu.
D'après la nouvelle de Kobo Abe.

*A man notices a cardboard box abando-
ned on a street corner. The box has a small
rectangular slit that compels him to look
inside. What follows is a disturbing
encounter between a box, a man and the
anxiety of being seen. Inspired by Kobo
Abe's 1974 novel.*

NIRVAN MULLICK
DE NATIONALITÉ AMÉRICAINE. NÉ EN 1975.
AMERICAN. BORN IN 1975.

1998 **FISH EYE GUY AND WHY THE TREES DIED**
2000 **THE THREE OF US**
2001 **THE ONE SECOND FILM**



At The Lake
AM SEE



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 10'
V.O. ALLEMANDE / IN GERMAN


réalisation / director Ulrike Von Ribbeck
scénario et dialogues / screenplay Ulrike
Von Ribbeck images / cinematography Kolja
Raschke montage / editing Natali Barrey
interprètes / cast Simon Engelke (Jakob),
Christopher Buchholz (Le père/Father),
Geno Lechner (La mère/Mother), Carolin
Hermsdorf (La soeur/Sister) école / school
DEUTSCHE FILM UND FERNSEHAKADEMIE
BERLIN - 2 Potsdamer Strasse - 10785
Berlin - Allemagne - T. : 49 30 257 59 152
F. : 49 30 257 59 162 c.marx@dfbb.de

Même dans une famille en désagrégation,
il est possible de survivre à l'enfance.
Mais que faire en cas d'accident ?

*Even in a segregate family, it's possible to
survive boyhood. But what do you do if
there is an accident?*

ULRIKE VON RIEBECK
DE NATIONALITÉ ALLEMANDE. NÉE EN 1975.
GERMAN. BORN IN 1975.

1999 **LAURENTIA**
2000 **KLEINE TRÄUME**
2001 **LITTLE STAR**
2001 **LOVESICK**
2001 **WARUM TANZT IHR NICHT?**





LECTION OFFICIELLE
CINÉFONDATION

19 AT 11



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 14'
V.O. ANGLAIS / IN ENGLISH

réalisateur / director Michael Schwartz
scénario et dialogues / screenplay Michael Schwartz
images / cinematography James Alario
décors / production design Hadley Holliday
production / production Randall Rubin
musique / music Jeremy Reinbolt
montage / editing Michael Schwartz
interprètes / cast Michael McColl (Greg), Peter Tomarken (Roger), Nicolette Vajtay (Mary)
école / school UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA - Room G132
850 W. 34th Street - Los Angeles, CA 90089-2211 - Etats-Unis
T. : 1 213 740 44 32 - F. : 1 213 740 52 26
cassidy@cinema.usc.edu

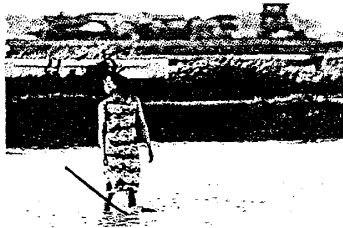
Un regard en temps réel sur les coulisses du journal de 23 heures. Greg, un jeune reporter, est sur le point de faire ses débuts en prime time. Mais Roger, le présentateur vedette, voit cela d'un mauvais oeil et voudrait que cette première apparition soit aussi la dernière. A 23h30 il ne restera plus qu'un seul présentateur.

A real-time peek behind the scenes of the 11 o'clock news. Greg, a young reporter, is about to get his first shot at prime time. But Roger, senior anchor with a mean streak, wants to make Greg's first break his last. By the time the clock reaches 11:30, there will be only one newsman left standing.



Hole Of Murderer

**HITOKOROSHI
NO ANA**



COURT MÉTRAGE / SHORT FILM
COULEUR / COLOUR - 36'
V.O. JAPONAIS / IN JAPANESE

réalisateur / director Ikeda Chihiro
scénario et dialogues / screenplay Ikeda Chihiro
images / cinematography Hosaka Daisuke
décors / production design Hara Naoko
montage / editing Tsutsui Takefumi
interprètes / cast Kirino Yuki (Sawako), Kida Takahiro (Ryosuke), Saito Midori (La mère/Mother), Iso Sachiyo (Sawako petite fille/Sawako child)
école / school THE FILM SCHOOL OF TOKYO - 3-1-2 Katakura Bldg 1F
Kyobashi Cyuo-ku - Tokyo 162-0056 - Japon
T. : 81 3 52 05 35 65 - F. : 81 3 52 05 35 66
hada@eigabigakkou.com

Sur la colline où souffle un vent violent, une petite fille creuse un trou en chantant. Devenue jeune femme, elle tombe enceinte et décide de se faire avorter en secret. Son habitude de cacher les choses dans des trous lui revient, alors qu'elle n'arrive pas à communiquer avec ses proches. Désespérée, elle s'enfuit de l'appartement de son petit ami et erre dans la ville.

On a hill where a strong wind blows, a girl is digging a hole, singing. The grown up girl becomes pregnant but secretly decides to have an abortion. Her habit of hiding things in a hole comes back to her, while there is her boyfriend and family she cannot connect to. Desperate, she slips out of her boyfriend's apartment and wanders the town.

